



## **Informe del Gabinet Tècnic sobre les ofertes de les empreses licitadores per al contracte de servei de traducció i correcció de documents de les diverses unitats del Departament d'Unió Europea i Acció Exterior (EXI-2026-4)**

En relació amb la documentació aportada per les empreses que han presentat ofertes en la licitació del contracte de servei de traducció i correcció de documents de les diverses unitats del Departament d'Unió Europea i Acció Exterior (EXI-2026-4), i tenint en compte que en el plec de clàusules administratives es disposa el següent:

1. Que per acreditar el personal adscrit al contracte, les empreses licitadores han d'aportar la còpia dels títols corresponents del personal i acreditar-ne l'experiència laboral amb els currículums.
2. Que en el cas de titulacions en llengües d'alfabet no llatí, les empreses han d'adjuntar-ne una traducció jurada.
3. Que en cas que les titulacions no es corresponguin amb les denominacions del sistema d'educació superior vigent a l'Estat espanyol, les empreses han d'adjuntar la documentació oficial que en certifiqui l'homologació o l'equivalència amb la titulació espanyola, o declarar responsablement les equivalències d'aquells títols dins del sistema d'educació superior espanyol.

Després de revisar les titulacions i les declaracions d'experiència laboral aportades per cadascuna de les empreses i del personal que adscriuen al seu servei —i que es relacionen en l'annex 1—, informo que cal descartar una part del personal adscrit per no haver-ne acreditat la titulació o l'experiència laboral. Les causes són:

- a) No s'adjunta la documentació oficial que certifica l'homologació o l'equivalència dels títols amb denominacions que no es corresponen al sistema d'educació vigent a l'Estat espanyol ni tampoc una declaració responsable de les equivalències.
- b) No s'adjunta la titulació acreditativa o s'adjunta una documentació que no és equivalent a la titulació acreditativa.
- c) La documentació aportada no es correspon amb la sol·licitada en els requisits del plec.

Per tant, d'acord amb la documentació presentada per les empreses licitadores i els requisits del plec de clàusules administratives particulars, el personal que es pot adscriure al contracte és el relacionat en l'annex 2.

## Annex 1. Nivell de qualificació del personal i foment de la igualtat declarats per les empreses

| Nivell de qualificació del personal                                                                                                                                                                                                                      | Anexiam | OneDocum<br>ent | Septotec | Sliwa Vega | Studio<br>Moretto | Tys | Startul |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------|----------|------------|-------------------|-----|---------|
| Professionals adscrits al contracte que disposin del títol oficial en traducció (llicenciatura, diplomatura, grau, màster o postgrau). O professionals llicenciats o graduats en filologia que acreditin dos anys d'experiència mínima com a traductors. | 7       | 6               | 21       | 45         | 13                | 76  | 138     |
| Professionals que acreditin cinc anys com a mínim d'experiència com a traductors                                                                                                                                                                         | 7       | 6               | 21       | 51         | 13                | 28  | 138     |
| <b>Foment de la igualtat entre homes i dones</b>                                                                                                                                                                                                         |         |                 |          |            |                   |     |         |
| El personal contractat o destinat a la prestació de l'objecte del contracte són dones com a mínim en un 50%.                                                                                                                                             | 7       | 4               | 17       | 36         | 12                | 64  | 96      |

## Annex 2. Personal que acredita titulació i experiència laboral i es pot adscriure definitivament al contracte

| Nivell de qualificació del personal                                                                                                                                                                                                                      | Anexiam | OneDocum<br>ent | Septotec | Sliwa Vega | Studio<br>Moretto | Tys | Startul |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------|----------|------------|-------------------|-----|---------|
| Professionals adscrits al contracte que disposin del títol oficial en traducció (llicenciatura, diplomatura, grau, màster o postgrau). O professionals llicenciats o graduats en filologia que acreditin dos anys d'experiència mínima com a traductors. | 5       | 5               | 18       | 0          | 12                | 76  | 114     |
| Professionals que acreditin cinc anys com a mínim d'experiència com a traductors                                                                                                                                                                         | 7       | 6               | 21       | 51         | 13                | 28  | 138     |
| <b>Foment de la igualtat entre homes i dones</b>                                                                                                                                                                                                         |         |                 |          |            |                   |     |         |
| El personal contractat o destinat a la prestació de l'objecte del contracte són dones com a mínim en un 50%.                                                                                                                                             | 7       | 3               | 17       | 36         | 12                | 64  | 96      |